

Porównanie tłumaczeń Przysłów 24:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	aby nie zobaczył tego JAHWE i nie uznał za złe, i nie odwrócił od niego swego gniewu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	JAHWE mógłby to zobaczyć i uznać za niewłaściwe, i odwrócić od niego swój gniew.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Aby JAHWE tego nie widział i nie uznał za zło, i nie odwrócił od niego swojego gniewu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Aby snąć nie ujrzał Pan, a nie podobałoby się to w oczach jego, i odwróciłby od niego gniew swój na cię.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	aby nie ujrzeć JAHWE a miał ci by za złe i odwróciłby gniew swój od niego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	by Pan, widząc, nie miał ci tego za złe i gniewu nie odwrócił od niego.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Aby Pan tego nie widział i nie uznał tego za złe; a wtedy odwróciłby od niego swój gniew.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	by JAHWE tego nie dostrzegł i nie uznał za złe, i nie odwrócił od niego swojego gniewu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	aby JAHWE tego nie dostrzegł, nie uznał za zło według swego osądu i nie przestał się na niego gniewać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	aby Jahwe dojrzawszy to nie miał ci za złe i nie odwrócił gniewu od twego [wroga].
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Господь побачить і не буде йому вгодне, і відверне від нього свій гнів.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Aby tego nie ujrzał WIEKUISTY i na ten widok tak się obruszył, że odwrócił od niego swój gniew.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	żeby JAHWE tego nie zobaczył, a byłoby to złe w jego oczach i odwróciłby od niego swój gniew.

¹⁾ <x>220 31:29</x>; <x>230 35:13-15</x>; <x>230 58:11</x>